

LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS KANCELIARIJA

VIEŠOJO VALDYMO GRUPĖ

PAŽYMA

**DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS 2007 M. RUGPJŪČIO 22 D.
NUTARIMO NR. 875 „DĖL PRAŠYMŲ IR SKUNDŲ NAGRINĖJIMO IR ASMENŲ
APTARNAVIMO VIEŠOJO ADMINISTRAVIMO SUBJEKTUOSE TAISYKLIŲ
PATVIRTINIMO“ PAKEITIMO“ PROJEKTO (TOLIAU- PROJEKTAS)**

(TAP-22-1437); TAIS-22-10942(2)

Vilnius

Projekto rengėjas: Vidaus reikalų ministerija.

Projekto tikslas: užtikrinti vertimo, kaip dokumento patikimumą ir autentiškumą, nustatant *papildomus atlikto vertimo požymius ir reikalingus rekvizitus*, nes nuo 2022 m. rugsėjo 1 d. įsigaliojus Notariato įstatymo Nr. I-2882 26 straipsnio pakeitimo įstatymui Nr. XIV – 1354, atsisakoma notarų funkcijos – dokumentų vertimo iš vienos kalbos į kitą tikrumo liudijimo.

Dabartinė situacija: pagal šiuo metu galiojantį Notariato įstatymo Nr. I-2882 26 straipsnio 1 dalies 6 punktą viena iš notaro funkcijų yra liudyti dokumentų vertimo iš vienos kalbos į kitą tikrumą. Notaras liudija, jog dokumento teksto, išversto iš vienos kalbos į kitą, turinys tiksliai atitinka originalaus dokumento teksto turinį. Praktiškai šiuo metu notariai liudija tik vertėjo *parašo* tikrumą, o ne patį vertimą, nes už *vertimo tikrumą atsako vertėjas*, todėl vertimo tikrumo paliudijimas yra perteklinis ir praktikoje neatliekamas.

Projekto esmė: „Dėl Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2007 m. rugpjūčio 22 d. nutarimo Nr. 875 „Dėl prašymų ir skundų nagrinėjimo ir asmenų aptarnavimo viešojo administravimo subjektuose taisyklių patvirtinimo“ pakeitimo“ (toliau – Taisyklės) projektu siūloma:

nustatyti, kad prašymas ir skundas raštu turi būti parašytas valstybine kalba arba turėti vertimą į valstybinę kalbą, kurio turinio ir autentiškumo užtikrinimui *mutatis mutandis* (su tam tikrais pakeitimais), taikomi Taisyklių reikalavimai:

- nurodytas fizinio asmens vardas, pavardė ir (ar) kita įstatymuose ar jų pagrindu priimtuose teisės aktuose nustatyta informacija, būtina siekiant asmenį identifikuoti arba patikrinti prašymo ar skundo autentiškumą;
- kontaktinė informacija ryšiui su asmeniu palaikyti;
- prašymas ar skundas turėtų būti parašytas įskaitomai, būti konkretus ir suprantamas, pasirašytas prašymą pateikusio asmens ar jo atstovo.

Derinimas: Projektas be pastabų suderintas su Teisingumo ministerija, kitų suinteresuotų institucijų, įstaigų bei asmenų pastabų negauta.

Atitikimas Vyriausybės programai: Projektas tiesiogiai neįgyvendina Vyriausybės programos nuostatų.

Dalykinio vertinimo išvada: Įvertinus 2022 m. rugpjūčio 24 d. išvadoje Nr. NV-2447 pastabą projektą svarstyti Tarpinstituciniame pasitarime (III dalyje).

Patarėja

Rasa Liutkevičienė

Rasa Dalia Liutkevičienė, tel. +37052098764; +37066842363, el. p. rasa.liutkeviciene@lrv.lt